

Le shamrock irlandais est-il botaniquement identifiable ?

Roland MOGN

À la suite de la publication de l'article sur les plantes magiques publié dans le n° 212 de *Penn ar Bed*, les lecteurs ont posé des questions sur le « trèfle irlandais ». Roland Mogn leur apporte des réponses.

Shamrock est un nom anglais destiné à transcrire le nom gaélique **séamrog** [1], comme **whisky** transcrit le nom gaélique **uisge**.

Séamrog (variantes : **semróg**, **semroga**, **samroge**, **seamrag** etc. [2] en Irlande et en Écosse, **shomrog** [3] dans l'île de Man) est dérivé du nom celtique du trèfle : **seamair**, **seamar**, **seair**, **semar**, **semmor**, **simar** etc. [2] en gaélique d'Irlande et d'Écosse, **samark** [4] dans l'île de Man et **seimorion** [5] en gaulois, suivi du suffixe diminutif **og** (**ig** en breton). Ce nom signifie donc *petit trèfle*.

Le tableau ci-dessous, repris de Wikipedia (<http://en.wikipedia.org/wiki/Shamrock>, visitée le 21 février 2013), donne les résultats de deux enquêtes menées à près de cent ans d'intervalle.

Ces résultats montrent que l'identification du **shamrock** est scientifiquement impossible : c'est une plante-symbole dont la détermination varie en fonction

des personnes et du temps. On voit, par exemple, qu'en 1893, c'était un trèfle au sens strict, mais qu'en 1988, il est devenu un trèfle au sens large avec l'apparition de l'**Oxalis acetosella**. Ce nom célèbre de **shamrock** a été donné depuis, pour des raisons commerciales, à d'autres **Oxalis**, tel que **Oxalis pes-caprae**, l'*oxalis des Bermudes* (en fait originaire d'Afrique du Sud...) devenu envahissant en pays méditerranéen, appelé en anglais *Cape shamrock* [6] (shamrock du Cap).

Les collectages (cf. PlantKelt [7]) confirment que shamrock peut désigner 5 taxons en Irlande, soit :

- une luzerne : **Medicago spp.** L'enquête irlandaise précise **Medicago lupulina** ;
- trois espèces de trèfle : **Trifolium dubium**, **T. pratense**, et **T. repens** ;
- un oxalis, **Oxalis acetosella**.

En Écosse, **seamroge** désigne en outre le **Trifolium arvense**.

Botanical Name	Common Name	% (1893)	% (1988)
<i>Trifolium dubium</i>	Lesser Clover	51	46
<i>Trifolium repens</i>	White Clover	34	35
<i>Trifolium pratense</i>	Red Clover	6	4
<i>Medicago lupulina</i>	Black Medick	6	7
<i>Oxalis acetosella</i>	Wood Sorrel	-	3
Others	Various <i>Trifolium</i> spp., <i>Oxalis</i> spp.	3	5

Résultats de deux enquêtes menées en 1893 et en 1988.



Ces cinq taxons irlandais montrent plusieurs points qui les rapprochent :

- leur très faible élévation : ce sont des plantes de pelouses et de lisières herbacées

- leur présence en Irlande : ils sont fréquents et en populations importantes, mais ils ont surtout en commun le fait d'avoir des feuilles trifoliolées. Le latin **Trifolium** et le français **trèfle** signifient « trois feuilles », ce qui correspond à la description des luzernes, des trèfles et aussi de l'**Oxalis acetosella**. Il n'y a donc apparemment pas de raison particulière de rejeter l'**Oxalis** de la liste des plantes appelées **shamrock**. ■

Notes

[1] AN ROINN OIDEACHAIS, 1978 – *Ainmneacha Plandaí agus Ainmhithe*.

[2] * ROLLAND E., 1896/1914 – *Flore populaire ou Histoire Naturelle des plantes dans leurs rapports avec la linguistique et le folklore*.

* VENDRYES J., BACHELLERY E. & LAMBERT P.-Y., 1981-1996 – *Lexique étymologique de l'Irlandais ancien*.

* AN ROINN OIDEACHAIS, 1978 – *Ainmneacha Plandaí agus Ainmhithe*, op. cit.

* FOREY P. & FITZSIMONS C., 1996 – *Blathanna Fiaine*.

* DWELLY E., 1901/1911 – *The Illustrated Gaelic-English Dictionary*.

[3] KELLY J., 1795 – *Yn Fockleyr Manninagh as Baarlagh*. Reprint 1977.

[4] MORRISON Miss S., 2003 – *Manx plant names, from Manx wild flowers (s.d.), reprinted from the "Peel City Guardian", 1908*.

[5] DOTTIN G., 1920 – *La Langue Gauloise*. Slatkine reprints 1985.

[6] HOWES F. N., 1974 – *A Dictionary of Useful and Everyday Plants and their common Names*.

[7] PlantKelt (<http://plantkelt.net>) est une base de données de noms vernaculaires (environ 185 000 noms) dans des langues actuelles et anciennes. Elle comporte également un corpus important (plus de 250 000) d'homonymes et de synonymes linnéens et propose la biographie de plus de 8 000 descripteurs.